



联合国



Distr.
GENERAL

经济及社会理事会

E/1995/80
3 July 1995
CHINESE
ORIGIN/L: ENGLISH/SPANISH

1995年实质性会议

1995年6月26日至7月28日,日内瓦

议程项目5(e)

社会、人道主义和人权问题;
附属机构的报告、专题会议和有关问题:
提高妇女地位

提高妇女地位国际研究训练所董事会
第十五届会议的报告

目 录

| | 段 次 | 页 次 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----|
| 一、提请经济及社会理事会注意的事项 | 1 - 2 | 3 |
| 二、1994年工作方案的执行情况:研训所进度报告,特别 注意有关第四次妇女问题世界会议的活动 | 3 - 61 | 3 |
| 三、第四次妇女问题世界会议 | 62 - 82 | 14 |
| A. 《行动纲要》草案 | 62 - 70 | 14 |
| B. 后续行动 | 71 - 82 | 15 |
| 四、研训所对联合国五十周年纪念的贡献 | 83 - 84 | 18 |
| 五、审查最近与研训所有关的政府间各项决定所涉问题 以及提议加强与消除对妇女歧视委员会、妇女地位 委员会、提高妇女地位司、妇发基金和其他组织间 的互动关系;1995年以后提高妇女地位研训所和妇 发基金之间的互动计划 | 85 - 97 | 19 |

目录(续)

| | <u>段次</u> | <u>页次</u> |
|--------------------------|------------|-----------|
| 六、研训所的协调中心 | 98 -- 117 | 21 |
| 七、战略规划委员会的会议 | 118 -- 119 | 24 |
| 八、修订研训所的财政和预算情况 | 120 -- 147 | 25 |
| 九、与研训所的职能有关的其他事项 | 148 -- 156 | 28 |
| 十、董事会下一届会议的日期 | 157 -- 158 | 30 |
| (+)、董事会第十五届会议报告的通过 | 159 | 30 |
| (+)、会议的组织 | 160 -- 176 | 30 |

附件

| | |
|------------------------------------|----|
| 一、订正预算和工作方案:研训所董事会收到的代理主任的提案 | 36 |
| 二、杰奎琳、马拉贡向研训所董事会第十五届会议所作的发言 | 38 |

一、提请经济及社会理事会注意的事项

1. 提高妇女地位国际研究训练所(研训所)董事会第十五届会议审议了1994-1995两年期第一阶段期间研训所所完成的工作,并特别注意研训所参与第四次妇女问题世界会议的筹备工作。

2. 经济及社会理事会被提请注意董事会关于研训所全盘行动方案(第二部分)以及有关业务和预算问题的结论(第八部分)。

二、1994年工作方案的执行情况:研训所的进度报告, 特别注意有关第四次妇女问题世界会议的活动

3. 在审议这个议程项目时,代理所长解释说,INSTRAW/BT/1995/R.2和INSTRAW/BT/1995/INF/2/Add.1文件所载的研训所工作方案在他加入研训所时已经在进行中。每一位直接负责相关的方案组成部分的工作人员应向董事会报告在这段期间所完成的工作,她认为这样做是适当的。在处理文件的第一部分时,代理所长总结了研训所参与第四次妇女问题世界会议区域筹备会议的情况。在这方面,她注意到研训所的实质性贡献都附加以解说而其出版物和资料也广为分发。

1. 参与区域筹备进程的情况

4. 第一次区域筹备会议(1994年6月7日,第二次妇女参与发展问题亚洲及太平洋部长级会议)由亚洲及太平洋经济社会委员会(亚太经社会)举办。参加会议的研训所工作人员摘要汇报了直接与研训所工作有关的议题。对于许多重要的问题,研训所都可以提供各种参考意见,由于这些议题都是研训所所完成的工作,其中包括反映妇女徙徙问题的统计需求以及制定计量和评价未支付报酬工作的统计方法。目前正在探讨与亚太经社会合作的可能性。

5. 代理所长接着陈述了研训所参与拉丁美洲和加勒比经济委员会(拉加经委

会)举办的第二次区域筹备会议(1994年9月20日至25日,第六次妇女参与拉丁美洲和加勒比区域经济和社会发展问题区域筹备会议)的情况。他认为会议讨论的重要问题之一就是国民核算系统里没有反映妇女对国民经济的贡献,也没有包括妇女广泛参与的非正式部门。研训所的工作可能有助于确定一些查明妇女需求和分配资源方式的指标。

6. 欧洲经济委员会(欧经委会)举办了第三次区域筹备会议(1994年10月17日至21日,欧洲经济委员会高级别区域筹备会议)。代理所长注意到会议强调了四个重点:(a) 老龄化人口的处境;(b) 社会网络的损坏;(c) 转型期经济中的妇女处境以及社会、经济和政治改革对妇女的影响;和(d) 鳏寡的特别处境。在会议期间,研训所的协调中心举行了一次非正式会议并决定邀请四个联络中心(加拿大、古巴、意大利和斯里兰卡)作为观察员参与1995年研训所董事会的会议。由于各种理由,只有古巴的协调中心参加了会议。

7. 西亚经济和社会委员会(西亚经社会)举办了第四次区域筹备会议(1994年11月9日至10日,阿拉伯区域筹备会议)。研训所的意大利协调中心参加了会议。所长告诉董事会说,原先研训所有意同西亚经社会合作在区域筹备会议之前举办一次分区域讨论会,评价西亚经社会和非洲经委会区域阿拉伯妇女的研究和训练需求。但是由于后勤问题,两个组织都决定将讨论付延期到稍后的时期。

8. 非洲经济委员会(非洲经委会)举办了第五次区域筹备会议(1994年11月16日至23日,第五次妇女问题非洲区域会议)。代理所长和一名工作成员参加了会议并向董事会汇报了会议的重点和研训所对这一次会议的贡献。她指出极需要将研训所的出版物翻译成该区域的其他各种语言。关于《非洲行动纲要》,妇女的教育问题得到了强调,其中包括环境教育和性别发展的问题。各项决议都阐明了这些问题。非政府组织《行动计划》强调有必要加强非政府组织并继续与各国政府和发展机构维持更密切的伙伴关系。《计划》也强调有必要更加放宽出版自由从而促进妇女的教育。会议决定《行动计划》应当审议少女和年青妇女的问题而青年男子也应当在

性别、社会和经济问题的讨论中发挥积极的作用。

9. 拉加经委会和非洲经委会的代表重申研训所和各区域委员会之间应当保持合作和互动。关于这方面,非洲经委会的代表提议正式建立制定研训所和各区域委员会之间的联合方案的进程。代理所长指出研训所的研究工作与《非洲行动纲要》有关并可以落实成为提高妇女地位的具体行动和战略。拉加经委会的代表提出,虽然研训所和该区域委员会之间的合作并没有一套正式的制度,但是在过去双方具有一系列成功的合作经验。

10. 代理所长欢迎两个区域委员会的代表的发言并强调有需要在将来进行合作并执行各区域的行动计划和行动纲要。她指出应当为每个区域建立制定联合方案和优先事项的经费筹措途径。

11. 代理所长告诉董事会研训所参加了各种联合国特设机构间会议以期与各机构建立更良好的协调关系。

2. 提出进度报告

第四次妇女问题世界会议的筹备工作

12. 代所长告诉会议说,目前研训所正在筹划两项具体活动,一项是处理自然资源问题,另一项是有关赋予妇女权力问题。有关论坛的问题,研训所目前正就下面的议题组织四个研讨会:(a) 促进妇女参与发展的传播通讯:全球范围的战略;(b) 利用计时数据计量和评价未支付报酬的工作;(c) 妇女、用水和环境卫生;及(d) 赋予妇女经济和政治权力。负责筹办每个研讨会的工作人员简短地汇报了研讨会的重心和目标。

13. 代理所长介绍了载于 INSTRAW/BT/1995/R.2文件中有关研究和训练方案的执行情况的报告并请各有关工作人员详细解说所完成的工作。

赋予政治和经济权力

14. 在赋予妇女权力次级方案之下,陈述了有关按性别影响分析信贷项目计划

的产出。同时也说明了没有接受要求为有关妇女人权性别训练专辑编制小册子的提案。它决定不进行编写这份小册子。这项决定的理由之一是联合国系统内外的许多其他机构和组织目前正在出版有关这个问题的文件而研训所又找不到特殊的途径来处理这个问题。在这方面,劳工组织国际训练中心的代表告诉董事会说,该中心和劳工组织合作编制的“妇女和工人权力”的资料袋中有一册关于妇女劳工权力的所有各项决议和公约的袖珍指南,其中包括招贴和录影带。1994年国际训练中心和联合国人权中心合作也制作了一本有关妇女和人权的袖珍指南。

15. 题为“发展规划中的性别概念”的一本小册子的最后定稿中载有对“性别”字义的若干反思及其研究,同时也审查了男女在社会中的作用。这本小册子分发给董事会并作了简短的介绍,预计将于1995年9月出版。一位董事提到1994年6月在雅加达举行的第二次妇女参与发展问题亚洲及太平洋部长级会议就“平等”这个词引起的那一场辩论。他告诉董事会说,由于“如何界定平等的状况及其最后目标存在着不同的意见”,因此印度尼西亚代表团提议将这个词引申为“和谐的两性伙伴关系以促进男女的相互利益”。但是董事会强调,既然“平等”这个词是第四次妇女问题世界会议三大主题之一,因此研训所还是应该保持“平等”这个词。

16. 董事会一名成员重申研训所有必要在阿拉伯国家和中东地区进行有关这个议题的各项活动。

妇女、统计和指标

17. 在关性别问题的统计和指标的次级方案下所完成的主要工作和目前正在进行的活动也加以介绍。

18. 同时也提到目前继续同联合国秘书处统计司、其他联合国机构和各区域委员会进行合作。而且还着重指出应当确认研训所是为第四次妇女问题世界会议目前正在编制的《世界妇女》第二版的主要承办者之一。

19. 会上提请董事会注意目前收到了欧洲地区一些国家要求就性别统计举办分

区域讨论会的要求。董事会成员支持这个构想,强调它对经济转型期的国家特别是属于独立国家联合体(独联体)的国家的重要性。

20. 据报道,秘书处提交第四次世界会议的出版物有:“妇女迁徙问题:计量和分析各国内部和国际迁徙情况的方法问题”;“计量和评价未支付报酬的贡献:通过实践和产出进行计算”;“妇女的信贷:其重要性的理由”;“分析信贷项目对妇女微型企业家的影响”。

妇女和环境

21. 董事会得知在报告所述期间妇女、环境和可持续发展的次级方案的实质性产出顺利完成。

22. 关于妇女、用水和卫生的问题已经举办了三次训练讨论会¹。在内罗毕有34名参与者出席;在圭亚那有40名参与者出席;而在厄瓜多尔有48名参与者出席。三个研讨会都顺利完成。关于妇女、用水和卫生的训练资料汇编在研训所内部译成西班牙文。厄瓜多尔的国家协调中心后来在该国举行了五个后续训练讨论会,共有154名参与者出席。

23. 研训所在1994年和1995年间同劳工组织国际训练中心合作编制的组件训练汇编《妇女、环境管理和可持续发展》由负责的工作成员和劳工组织的代表向董事会提出说明。有人建议应于1995年在转型期经济国家内举办一次训练讨论会以便提出新的训练资料汇编(又见第151和152段)。

24. 董事会被提请注意在妇女、用水、可再生能源和可持续发展方面提出报告

¹ 关于妇女、用水和卫生的国家训练讨论会,1994年11月20日至25日,温得和克:报告已发给董事会。妇女、用水和卫生:训练讨论会,1994年1月31日至2月4日,乔治敦:报告供索取。关于妇女、用水和卫生国家训练研讨会,1994年6月27日至7月1日,基多:报告正编制中。

的制度以及研训所和联合国系统之间的合作情况。研训所在这方面独特的任务着重指出有必要进一步加强联合国系统内部就这些议题所进行的协调活动。董事会核可研训所就这些项目向大会第二委员会提出报告。

25. 董事会被提请注意有关“妇女、用水、和卫生”以及有关“妇女和可再生能源”的训练资料汇编有必要加以增订,董事会建议应为此目的拨出经费。

26. 董事会主席和一些成员要求就评价研训所一些训练讨论会的问题加以说明。经指出,评价工作分会前、会议期间和会后活动加以进行。但是,后续工作的必要和研训所训练讨论会的系统评价应成为所有次级方案的经常性组成部分,并应为此提供适当的预算经费。

27. 董事会成员也提到也有必要为训练讨论会完成后所进行的后续活动也有必要为此拨出经费。

促进妇女参与发展的传播通讯

28. 由意大利政府资助的“为促进妇女参与发展制定通讯材料”特别项目包括阿根廷、哥伦比亚和多米尼加共和国的几个方案。董事会得到了有关这项特别项目产出的报告。董事会主席要求就这个项目的具体产出,特别是有关在这三个国家进行的个案研究所得出的比较结果或类似的结论提出说明。负责这些项目的工作人员指出,关于妇女在媒体中的形象,所有国家都有一些备选的媒体更合理地呈现妇女的形象。但是,媒体呈现一般妇女形象的方式与妇女作为任何特定社会成员所面临的关切问题和需求之间存在着差距。

29. 代理所长告知董事会说,资料、通讯和文件股的工作暂时由实际上属于研究和训练股的工作人员代理执行,因为资料股的一些关键职位目前暂时出缺。一位工作人员被要求说明目前该股正在进行的活动,特别是有关筹备第四次妇女问题世界会议投入的活动。据该工作人员提到已经编制或目前正在编制的一系列出版物、小册子、传单和手册。

30. 此外,该工作成员也提到,目前正在编制即将出版的《研训所新闻》。董事会成员注意到《研训所新闻》的订价已经调整并支持代理所长为某些出版物订出价格并提高订价以便抵消出版和邮寄费用的决定。董事会建议制定另外的促销办法,以便进一步推动和传播研训所的工作和出版物。

31. 负责出版工作的工作成员就报告所述期间的印刷厂工作作了简短的说明并陈述了装备和设施的目前情况。她指出,尽管目前印刷厂的有限人力和条件,但仍然印刷了共计将近100万页并照相复制了约140 000页之多。同时,她又就出版物的散发情况作了简报,并表示研训所感谢各区域委员会特别是非洲经委会、亚太经社会和西亚经社会,协助在其各自区域散发《研训所新闻》。董事会成员建议,应当编制最新的研训所出版物和其他材料的清单,并定期分发给各地的协调中心以及研究中心和有兴趣的非政府组织。

32. 董事会成员赞赏研训所工作人员,尽管在所提到的条件之下仍然为该股的需要提供服务,并出版了高质量的文件。他们也重申实际的财源需要,以便更新该股的设施和条件。

33. 董事会建议,研训所的宣传资料和实质性报告应译成不同语言并在全世界各地散发。董事会成员表示,有需要通过积极的宣传工作特别是利用电视和录相使人们更能了解研训所的各项方案。代理所长解释说,由于资料、通讯和文件股存在的结构和内部问题使得若干产出未能达成。

与区域委员会和联合国系统的合作

34. 拉加经委会和非洲经委会的代表提出他们的关切,认为进度报告没有具体提到研训所和各区域委员会之间的合作情况。他们重申,有必要保持、扩大和加强这种合作和互动。

35. 拉加经委会代表指出,目前研训所正面临一个转折点,因此它与区域委员会的合作情况应加以分析,以便研训所能够对目前正在进行的区域工作作出更有意义

的贡献；与此同时，各区域委员会根据它们对区域具体情况的了解以及处理有关问题的区域机构的活动能够为研训所的工作提供支助。她指出，董事会不妨利用目前的势头就区域委员会和研训所能够合作的一些实质性方面提出建议以便为研训所在世界会议之后制定一个更为完善的未来展望，这将是一个非常重要的出发点。

36. 非洲经委会代表指出，研训所的研究和训练工作与非洲经委会在区域一级所进行的工作有非常密切的关系。她说，非洲经委会与研训所之间的正式合作关系到底是暂时性的或是更为正式的关系并不十分清楚。她建议为每一个两年期拟定方案，奠定协商的正式进程，以便在研训所按区域选择工作重点的优先领域时能够经区域和研训所本身之间的直接协商作出选择。她认为，1996-1997年的非洲区域行动方案应当采自《非洲行动纲要》。这样研训所就可以反映出这些研究项目的建议，特别是能够将研究的成果落实为行动计划战略。

37. 代理所长欢迎两位区域委员会代表的发言，并强调有需要为将来的合作和执行区域行动计划中的各项建议制定明确的方针。她指出，研训所应当以广泛和协调的方式为每个区域制定优先事项，与此同时要充分考虑到所需经费问题。她指出，由于下列的原因，进度报告没有载列有关与各区域委员会进行合作计划的全部审议经过：(a) 影响研训所活动的不明确情况；(b) 妇女地位委员会第三十九届会议就机构安排的审议工作没有进展；以及 (c) 缺乏充分时间制定进度报告。

38. 董事会的一些成员重申他们的关怀，认为在报告中没有记载协调和制定研训所和各区域委员会合作方案的任何资料和机制。为了避免工作的重复以及为了财务和政治理由，董事会建议，有必要加强研训所、区域委员会、联合国系统、学术机构和组织等之间的协调关系。

39. 代理所长同意董事会提出的建议，认为有必要为研训所未来同联合国系统和其他机构的合作制定方针和体制。

40. 董事会成员指出，研训所不应当只限于同其他联合国机构合作，同时也应当与学术和研究机构建立联系并利用其完成的研究和训练工作。她指出，研训所应当

继续在全世界进行其研究和训练活动并执行其区域间的合作。

41. 对研训所、区域委员会和联合国系统之间的合作情况进行分析的结果使代理所长有理由提请董事会注意,研训所向经济及社会理事会和大会提出报告的制度,特别是报告中有关研训所的主要各章:研训所具有特殊任务的妇女和环境、用水、卫生、废料处理、自然资源、可再生能源等领域;或是构成第二委员会议程的一部分的关于赋予政治和经济权力、统计和指标、移徙和重新定居(生境)等领域的问题。

42. 董事会建议研训所就这些项目向大会第二委员会提出报告,而就相应的项目向第三委员会提出报告,并建议研训所应在次级方案范围内继续进行其协调工作。

43. 董事会重申,研训所各方面工作的评价和后续行动应成为正常性的方案组成部分。为此,主席告诉董事会,荷兰政府打算提供资金进行研训所工作状况的外部评估或评价。

44. 董事会建议,应为下一个工作方案制定全盘方针。再者,董事会还建议,未来的董事会会议应在下一个两年期开始和经社理事会经常会议开始之前召开,以便向大会提出报告,以供通过。

45. 最后,董事会成员祝贺代理所长并高度赞赏了工作成员,感谢他们在报告所述期间研训所的特别情况下,致力于研训所的工作。他们特别称赞代理所长提出报告的方式以及她向工作成员提供为其相关的方案汇报执行情况的机会。他们决定,这一项革新的和实质性的报告方式应当保持,作为今后董事会会议提出进度报告的经常方式。

3. 结论

46. 董事会强调,研训所应该继续存有大会1975年12月15日第3520(XXX)决议所规定的原有的权限和执行研究和训练提高妇女地位的特殊职权。

47. 董事会强调,应按照战略规划委员会所明确规定的方针和程序定期对研训所的工作进行有系统的评价、监测和制定后续行动。

48. 董事会决定,战略规划委员会应在预计于9月4日至15日在北京举行的第四次妇女问题世界会议结束之后立即召开会议。

49. 董事会决定,研训所应继续进行其工作并在研训所已经获得有价值的研究和训练专门知识的领域确定优先事项。这些事项包括:将赋予妇女权力作为基本概念;大众传播媒介;有关性别问题的统计和指标;自然资源和可持续发展:用水、废料处理和卫生;可再生能源;以及有关老龄化人口、流离失所人口、难民和移民等不同女性人口集团的各种问题。

50. 董事会决定,研训所在其新的方案中除其他议题外应列入以下议题:
(a) 配合执行第四次妇女问题世界会议的建议,特别是有关提高妇女地位,研究和训练需求的建议,制定活动;

(b) 在联合国系统内外,扩充为妇女进行的研究和训练方案的清单;

(c) 在研究和训练方面,扩大捐助者、机关和有关机构的互动和合作;

(d) 有效进行同联合国机构之间的协调工作,以避免工作的重叠并加强研训所关于妇女问题比较利益的研究和训练工作;

(e) 为机构间未来的合作和后续方案建立网络和协调机制。

51. 董事会建议,第二委员会应在有关的项目下也审议研训所的报告,以便改进其方案与其他经济和社会问题之间的协调和协作情况。

52. 董事会会在详细审查之后核可了研训所有关第四次妇女问题世界会议的筹备活动,并决定请会议秘书长将有关研训所说明其过去、目前和新的优先项目的背景资料例入会议分发的正式文件内。

53. 董事会赞同研训所派代表团参加会议。除非另有有关的指示,代表团将由董事会主席、代理所长和至少三名工作成员组成。董事会基于同样理由又赞同研训所参加非政府组织的《妇女论坛》,研训所将在论坛中主持四个讨论会,每个讨论会

将派两名工作成员参加。董事会也赞同研训所和发展支助和管理事务部联合参加某些活动以及确保适当参与的后勤安排。此外,合格的实习人员可以自动提出要求自费参与代表团。

54. 董事会又决定,应密切注意第四次妇女问题会议将通过的《行动纲要》所确定的重大关键领域以及密切注意区域的行动计划纲要。

55. 董事会赞同要求研训所应在1996年上半年就性别问题的研究和训练事项召开一次国际会议的建议,作为执行上述各项目标的活动之一。

56. 董事会欢迎研训所和国际劳工组织国际训练中心之间为扩大联合训练方案并将之正规化而加强联系和合作。在这方面,董事会赞赏地注意到劳工组织国际训练中心提出主持有关性别问题研究和训练国际会议的邀请,研训所和中心将合作进行这次会议的筹备工作。

57. 董事会认为应当提高和加强研训所和区域委员会之间的联系和合作。董事会建议研训所扩大其训练方案,以便在其目前的方案中纳入更多的区域,并加强有关性别问题的区域间活动。

58. 董事会请代理所长进行各项准备工作,促进研训所实际参与即将召开的联合国国际会议和即将举办的活动,包括预计1996年召开的联合国人类住区(生境二)会议和将于1999年举办的老年人国际年。

59. 董事会重申研训所应该继续进行并改进它与联合国其他机构的合作规模,这些机构包括,联合国儿童基金会(儿童基金);联合国教育、科学和文化组织(教科文组织);联合国社会发展研究所(社发研究所);联合国大学和其他机构。

60. 董事会强调,在协调中心和研训所之间建立有效联系机制的重要性,并鼓励研训所制定更为均衡的制度,以便按照其章程在所有区域视需要建立协调中心和相应机构。如何使协调中心灵活而积极地参与区域和区域间互动而取得更大的效用问题将进行研究。

61. 董事会欢迎代理所长介绍的提出报告的新形式,并鼓励她将她作为今后会

议的一项正规程序。

三、第四次妇女问题世界会议

A. 《行动纲要》草案

62. 董事会在审议此一项目时,收到了以下文件: INSTRAW/BT/1995/R.4, INSTRAW/BT/1995/R.4/Add.1, INSTRAW/BT/1995/R.4/Add.2, INSTRAW/BT/1995/R.4/Add.3,《行动纲要》草案副本一份;1995年4月6和10日联合国新闻稿WOM/833和834。

63. 一位董事会成员回顾,董事会上届会议中注意到1994年将举行五次区域会议,其后是筹备第四次妇女问题世界会议的工作和制定《行动纲要》。她又提到,每次区域会议通过了一项区域行动计划或行动纲要,第四次妇女问题世界会议秘书处即根据它们拟出《行动纲要》草案以供妇女问题会议通过,同时在最近结束的妇女地位委员会第三十九届会议中进行了讨论。

64. 关于妇女地位委员会第三十九届会议,这位作为某国代表团成员出席了会议的董事会成员,应主席要求向董事会报告了讨论《行动纲要》草案的整体背景。她指出,通过的《纲要》草案有很多段落(约占60%)是加上括弧的,意味着这些问题尚未取得协商一致意见。她提请董事会特别注意:在关于体制安排一章内有关研训所和妇发基金的段落和讨论,以及《行动纲要》草案中建议的有关财务安排的段落。

65. 会上请代理所长介绍文件INSTRAW/BT/1995/R.4,其中载有概述关于妇女问题的各种研究与训练的需求以及举行一次关于性别问题的研究与训练国际会议的提议。代理所长强调,这项提议仍处于初步阶段中,细节有待进一步拟定。董事会核可了提议,认识到《行动纲要》草案第231段已提出“研训所应发展研究机构网络,作为整个联合国系统在其主管领域内性别训练的协调中心”。

66. 非洲经委会代表建议,应将此项倡议作为具体建议,向第四次妇女问题世界

会议提出。这项提议得到董事会的批准。

67. 考虑到若干与妇女及性别问题的研究与训练有关的机构、机关和大学,以及重要的时间因素,兹提出了下列建议:

(a) 举行一次国际会议,仅限于有关妇女问题的研究与训练机构参加,以便适当协调各种优先活动与方案。强调表示举行这个会议的紧迫性。会议不应耽搁,最好能在1996年上半年举行;

(b) 为其他研究机构、大学和个别研究者与专家举行讨论会和讲习班,讨论关于世界的妇女或性别问题的具体研究与训练项目或活动。

68. 会上又提出了当前环绕性别概念的辩论,特别是鉴于“性别”作为一个名辞和辞语译成不同语文时的不同含意。一位董事会成员提到妇女地位委员会最近一届会议中辩论了这个问题。委员会决定组织一个“接触小组”于1995年5月15日至6月15日开会,对性别的辞语、专辞和可能出现的辞汇以及社会和经济部门的其他字汇的定义提出一份清单。请研训所工作人员应要求就该所在这方面进行的研究作一简要说明。

69. 关于社会、经济、政治和文化部门中有关提高妇女地位的概念与辞语的定义的出现,代理所长说,研训所将要编纂一份关于新出现的性别辞语的辞汇。

70. 董事会又建议研训所应探讨是否可能与其他机关或机构共同主办上述提议的这个会议。它又建议,如果可能,研训所可以更为定期地,每年或每两年,举行一次这个会议。

B. 后续行动

71. 代理所长解释说,议程项目8(a)的目的是向董事会提供各种因素以便能根据大会实质性的决议和主要的联合国会议的成果,明确提出研训所工作方案的重要优先事项。关于区域计划和行动纲要中确定的优先事项的补充资料也载在文件INSTRAW/BT/1995/R.5中。

72. 她强调,研训所下一个两年期的工作应考虑到最近联合国召开的国际大会和重要会议中提出的显著因素和成果,特别是要注意到董事会在其讨论中提出的具体评论。

73. 董事会主席表示,研训所应把重点放在妇女与妇女问题,但也不能孤立于主流的发展问题之外。研训所应查明其优先事项并对各种影响到妇女的决策作出投入。她强调确立优先事项是头等要事,因为陷于严重处境的妇女日益增多。她指出,《21世纪议程》是一个很有用的文件,虽然它的重点是环境,但研训所已在某些领域发展了实力与专门知识,如用水和卫生,并应在这些领域中继续努力。她又认识到研训所在性别统计方面的实力,并进一步强调表示,研训所应加强那些它具有独特作用的问题领域的工作,如关于老龄妇女的问题。她说,研训所也应对概念的定义作出贡献,并重申应避免工作的重复。应加强与有关机构和机关的接触以查明研究和训练的需要。主席建议,研训所应加强同诸如社发研究所的研究机构进行合作。

74. 在继续讨论中,一位董事会成员提到《维也纳宣言》针对的问题是研训所的工作直接有关的,并建议研训所也应把工作与资源集中于妇女和家庭问题。一位董事会成员说,研训所必须限制其工作方案,把优先事项集中于具体的妇女问题。另一位董事会成员补充说,研训所的工作范围虽应划定界限,并保持活力,但有些问题,如用水,与妇女密切有关,也是研训所发挥了重大作用的题目。她指出,研训所在这个问题上也有广泛的知识和经验,由于今后可预见水资源的稀少,这个问题还必须继续探讨。

75. 另一位董事会成员提到必须对赋予妇女权力的问题给予同样的重视和资源,她并认为,环境也是一个来源。她又询问到研训所与联合国其他机构如联合国秘书处统计司在性别统计方面的合作与协商的程度。

76. 4月20日,东道国政府代表告诉董事会,社会发展委员会已核可了一项决议,将1999年定为国际长者年。这项决议请研训所依照将在北京通过的决议,继续其关于老龄妇女的研究工作。她提出意见说,研训所关于老龄妇女的出版物受到1994年

10月维也纳妇女论坛的欢迎和热烈接受。她又说,应以“年长妇女”一辞代替“老龄妇女”。董事会主席又表示,研训所关于年长妇女的出版物甚受欢迎,并表示研训所应继续编写同类的材料。

77. 拉美经委会代表指出,为这次议程项目编订的文件有助于编制中期工作计划。但是,她提醒说,研训所应与各区域委员会和其他机构合作协调以避免工作重复,决定具体的次区域优先事项。由于区域计划中某些指明的领域是共同的,因此应探索更多区域间活动的可能性。代理所长同意这些意见并重申应将共同关心的领域转化为各机构间的合作努力。研训所作为各国政府、机构、研究实体和非政府组织之间触媒作用十分重要。

78. 儿童基金会代表对过去十年来研训所与儿童基金会在妇女、水供应和卫生方面的积极合作表示满意,并进一步申明儿童基金会与研训所合作即将在北京举行“妇女、水供应与卫生”讲习班的承诺。

79. 一位董事会成员评论指出研训所在各区域内工作分配不平衡,并提到没有在阿拉伯国家进行活动。在这方面,代理所长说,研训所迄今许多情况是在响应具体要求下进行活动的而未根据一项研究战略采取主动,而许多情况是因为财政资源的限制而未能采取行动。她重申,在东道国进行试验项目及其他研究显然比在阿拉伯国家更为容易而廉宜,因后者的语言确为障碍,因研训所工作语言为英、法和西班牙文,虽然阿拉伯文、中文、俄文也是联合国的工作语文。她指出,在这方面,必须仔细考虑并寻求适当的财政解决办法。

80. 董事会主席建议,研训所应每年或每两年修订其活动的新闻报告。但她又承认,财政拮据限制了研训所充分履行其任务的能力。但她指出,有必要保持有系统的工作方针而不是被动响应具体要求。一方面,研训所要为今后几年的优先事项拟订一个清晰明确的前景,另一方面要足够的灵活性来反应各种研究和训练的新的可能性。为此目的,在妇女研究领域内的有识之士应组织一个研究和训练委员会,向研训所提供咨询意见。

81. 劳工组织的国际训练中心代表提到文件INSTRAW/BT/R.4所提议的国际会议。在这方面,她建议研训所和训练中心就举行会议的工作进行协调,并提到,训练中心可以主办这些活动。在筹备工作中,研训所可以编制一份联合国系统内研究和训练活动清单。可以拟订出各机构间的网络与今后可能的合作与行动计划。她又建议应邀请捐助者参与会议,以促进捐助者与研训所间的互动关系。董事会表示欢迎这项建议和提供。

82. 一位董事会成员重申举行这个会议的提议应向第四次妇女问题世界会议提出作为具体的建议。

四、研训所以对联合国五十周年纪念的贡献

83. 代理所长介绍了文件INSTRAW/BT/1995/INF/1,“研训所与联合国五十周年纪念:研训所的贡献”,她提到研训所/妇发基金资料册,“妇女与联合国,1945至1995年”。应代理所长的要求,新闻助理对这个方案作了简报。她说,研训所进行了活动的各级筹备工作,其中上述的资料册即是国际一级的工作。在国家一级,她解释说,研训所是联合国组织机构间委员会的一部分,协调在多米尼加共和国内进行的五十周年纪念活动。这些活动将包括,举行一次关于联合国的“全球教育”的教育展览,举办音乐会,并可能发行纪念邮票。

84. 代理所长说,联合国五十周年纪念是一个反映其今后作用并体佳念《宪章》原则的很好的机会。为此,研训所筹办了一系列的主题讨论会,如新技术(在农业部门、用水、废料处理、纺织纤维、通讯、生物技术等方面使用)对妇女生活的影响;贸易的新结构;国家和国际信贷制度;通过大众媒体看伦理问题;新出现的社会改变-如新型态的移徙,重新定居、难民、和失业增多。

五、审查最近与研训所有关的政府间各项决定
所涉问题以及提议加强与消除对妇女歧视委员会、
妇女地位委员会,提高妇女地位司、妇发基金、
和其他组织间的互动关系;1995年以后
提高妇女地位研训所和妇发基金
之间的互动计划

85. 董事会收到了代理所长介绍的文件INSTRAW/BT/1995/R.3。她指出,这个项目是1994年4月董事会第十四届会议设定的,并事先编好供妇女地位委员会第三十九届会议讨论。她说,难以讨论这个项目的的原因是,对《行动纲要》草案在委员会内的谈判尚未获得协商一致意见,提议的“加强互动关系”也尚未讨论处理。但一位董事会成员建议认为虽然有其限制,但有关研训所今后的作用的事项必须在此项目下讨论。

86. 妇发基金代表告知董事会说,联合国开发计划署(开发计划署)新署长支持并推动一个新方式,在可持续人力发展的概念内加入性别的观点。她提到,以前曾指出过妇发基金历来的困难情况,并解释其理由是多方面的,包括面对需求增加而资源不足,制度不适当,和某些管理失误。1995和1996年资源超额承付的现象本身即足以说明危机,她表示希望今后有开放合作的可能。她又提到提高妇女地位研训所/妇发基金合作,为联合国五十周年纪念联合出版《联合国的妇女,1945至1995年》。

87. 东道国代表提请董事会注意多米尼加政府就处理研训所/妇发基金问题的方式所提出的意见。她回顾大会1993年12月第48/111号决议非常明确地作出规定,即,秘书长经由行政和预算问题咨询委员会(行予咨委会)向经济及社会理事会提出报告。但她解释说,多米尼加政府对所要求的报告未能及时提交行予咨委会以供1994年经社理事会实质性会议审查感到意外。

88. 她提到大会第49/160号决议时,指出第6段中大会要求妇女地位委员会审查

此事项并提出意见。但此事未能作到是因为,向委员会提出作为背景文件的文件只有一份,即1994年7月7日的A/49/217,而行予咨委会报告(A/49/365,1994年9月7日)当时尚未提出。她认为所有董事会成员应了解何以多米尼加政府采取此一立场。她提请董事会注意,与东道国之间存在着一项法律协定,因此应该考虑到不遵行这项协定的法律后果。此外,多米尼加政府认为尚未有人与其就法律后果的问题进行应有的协商。她重申,董事会有权利知道多米尼加政府对处理提议合并的方式所持立场背后的理由。

89. 秘书长代表解释说,秘书长的报告是依照大会第48/111号决议要求,已经由行予咨委会提交经济及社会理事会。该报告已于1994年7月7日提出;但行予咨委会直到1994年9月2日才审查该报告。因此,经社理事会在1994年11月3日的第二期实质性会议上审议了秘书长的报告和行予咨委会的报告。虽然行予咨委会的报告的数量不足够供委员会内的散发,但该报告已经由正常分发管道提供给所有各国的代表团,并已在经社理事会第二期会议散发给各代表团。他又说,秘书长的报告已提交经社理事会和委员会,报告中明确处理了提议所涉的法律问题。

90. 劳工组织国际训练中心的代表提请董事会注意,研训所和训练中心是根据两个组织都有相对优点的原则,积极合作拟定了训练材料,即研训所有研究的专门知识,而训练中心有训练方法的专门知识,因而对所拟定的训练材料增加了最终产品的价值。她说明了中心的活动,简述了研训所与训练中心伙伴关系的历史,两者合作编写了一系列关于妇女、水供应与卫生;妇女与新能源和可再生能源;以及妇女、环境管理与可持续发展的各种全套训练材料;

91. 她以训练中心主任的名义邀请代理所长于1995年访问图林中心。她提到,研训所和劳工组织/图林中心间了解备忘录草稿目前正在讨论之中,希望能在1995年前签署。

92. 研训所古巴协调中心的代表重申,支持继续保持研训所在发展中国家的总部,以便更能接近妇女每日生活的现实。她说,发展中国家的妇女的确需要各种转变

以改进其条件和处境。她表示很重视为提议的合并所提出的背景理由,并强调必须加强所有联合国处理妇女有关问题机构。

93. 拉美经委会代表指出,妇女地位委员会最近的一次会议证实,目前存在着新的概念差距,研训所可以在弥补这些差距方面发挥重大作用。

94. 欧洲经委会代表说,秘书长发出了指示要改善秘书处内妇女地位以增加其能见度。遵循此一路线,她认为联合国内的关于妇女问题的机构和结构也应予以加强。她提到,非洲妇女正从发展中的妇女到发展中的性别的概念出发,鼓吹一项运动。在这方面,应该清楚界定性别的概念,必须进行研究,详述概念的意义,然后再制定具体政策。她认为,研训所在这方面可发挥重大作用。

95. 代理所长说,与妇女处境有关的新的社会、经济和政治的专门辞汇正在出现,编写一个全面的名辞总汇供作参考显然有必要。研训所可从这个方向提出一些倡议。

96. 代理所长提请董事会注意,研训所的报告只是在大会第三委员会题为“提高妇女地位:提高妇女地位国际研究和训练所董事会的报告”的议程项目下审议。代理所长强调说,这种情况限制了研训所在经济、社会发展过程中重要领域内向大会相应的委员会提供实质性贡献和研究结果的能力,这些重要领域如:用水、环境、可持续发展、废料处理、可再生能源、人类定居、减轻贫穷、荒漠化、国际移徙,和对移徙女工的暴力等。

97. 她指出,如能克服这些重大的局限性,研训所应在第二和第三委员会的有关议程项目下提出报告,以便改善其方案的协调及协同工作。董事会主席建议,董事会应考虑就此事项拟出一项建议。

六、研训所的协调中心

98. 代理所长提出了文件INSTRAW/BT/1995/R.6和INSTRAW/BT/1995/R.6/Add.1,其中说明了研训所任务,第二条,第2段,规定的各协调中心的职务,以及1994年期

间所采取的各项行动、使协调中心开始运作的提议和董事会所需采取的行动。此外,她向董事会解释说在欧洲经委会区域筹备会议期间,欧洲经委会区域的研训所协调中心进行了非正式协商以及举行了记者招待会(1994年10月19日),她要求邀请每个区域的一个或两个协调中心出席董事会的会议。这些协调中心建议邀请加拿大、古巴、意大利、和斯里兰卡的各个协调中心。

99. 代理所长指出将各协调中心联网起来的设想是要使研训所同各区域委员会合作,以作为研究和分析结构与正式决策程序之间的桥梁。但是,由于后勤方面的情况、资源不足、一个国家内的地理距离和通信限制的这些问题,使到许多协调中心不能适当地安排和推动它们的活动。她建议董事会考虑使各个具有地区性以及可以处理优先主题的协调中心联网起来。

100. 经代理所长的请求,负责协调中心方案的工作人员便列举了文件中的各个重点。这些重点包括有需要通过要求各协调中心经常作出反馈的办法来重新使这些协调中心开始运作;每个国家可能有一个以上的协调中心;和在区域一级上建立一个协调这些协调中心的系统。同时,她也指出一些协调中心继续要求提供资金。

101. 董事会董事长指出各协调中心需要得到明确的指示,说明它们有那些任务,特别是如果它们预期将协助分发文件和安排各项活动。她进一步指出如果要它们作出反馈,它们便应当能及时收到关于这些反馈的分析报告。

102. 经董事会董事长的请求,代理所长说明了在指定协调中心时所应遵循的程序。后来,她提议董事会成员要着手促使各个协调中心在其各自区域内有更好的相互作用。

103. 有几个董事会成员对如果在同一个国家指定两个或两个以上的协调中心可能带来的问题表示担心。为此目的,董事会便鼓励研训所制定各协调中心执行工作的协调和合作办法和根据其章程在所有区域任何有需要的地方派驻通讯员。

104. 若干董事会成员询问关于在一个国家核准两个或两个以上的有关协调中心时所要考虑到的程序,即使协调中心是必须由有关的外交部指定的。

105. 一个董事会成员指出研训所的协调中心可以分为两类：为研训所收集资料和传播研训所的资料协调中心和将代表研训所参加各次讨论会和其他活动的协调中心。

106. 一些董事会成员对需要使某些协调中心开始运作的后续办法表示担心。它们也提出了评价其执行情况的问题。

107. 一些董事会成员认为一个区域性的协调中心网络可以用民主的方式来设立并可以在该区域范围内协助开办研训所的各项训练方案和讨论会。董事会董事长指出研训所需要为这些活动制定一个程序。

108. 另一个董事会成员也认为各协调中心进行的研究和训练活动应被当作是对研训所有用的。

109. 一个董事会成员说明她的国家的协调中心已不存在，她要求说明与已不存在的协调中心断绝关系所需采用的程序。

110. 古巴协调中心的代表对她能出席该会议表示感谢。她指出该网络有需要扩大并视每个协调中心的性质而定，应当审查能否采用一个较有伸缩性的选择协调中心的办法。她说明了古巴研训所协调中心的职务和它们已进行的广泛的研究和训练活动。

111. 拉加经委会代表提出了三个关于设立协调中心的问题：程序；研训所协调中心在拉丁美洲的作用；和有需要说明协调中心的真正目的，并对它们应当有什么样的期望。

112. 非洲经委会代表强调了说明协调中心的职务的重要性。她通知董事会说，1995年5月或6月，非洲经委会将在乌干达坎帕拉举办一个非洲领导论坛，并邀请研训所代理所长参加该论坛，以便在制定行动纲要后促使研训所可能与非洲经委会联合拟订方案。

113. 代理所长指出研训所是一个处理妇女问题的、并直接向经济及社会理事会和大会报告的政府间和自治机构，它是政府指定协调中心的根据。她指出有需要评

价协调中心的职务以及评价共同利益与这两个机构的关系。协调中心应当能评估研训所在满足其要求方面的能力。

114. 董事会董事长宣读了提高妇女地位研训所美国理事会的一封关于白俄罗斯、摩尔多瓦、乌克兰和俄罗斯就设立一个区域委员会,名为:“新独立国家西部新转型期国家的研训所方案支持者”(前苏联的欧洲和东亚国家团体)。这个研训所之友的专业协会的主要目的是:设立、维持和管理关于提高妇女地位的研究和统计;研究经济和社会生活对新独立国家西部新转型期国家区域的妇女的影响;满足各妇女团体的需要,即提供通信和资料服务、训练和实习班;和促进妇女在国际上的参与,即进行各项集中于提高妇女地位的合办方案。

115. 代理所长说明提高妇女地位研训所美国理事会已编制了一份摘要报告,其中载有1994-1995年该理事会根据其“优先的1995年方案”进行的区域活动情况,该报告将提交审议并可能列入美国向第四次妇女问题世界会议的国家报告。一些优先方案包括环境、赋予政治权力、人权、教育、训练、对妇女的暴力、难民妇女和移民妇女和妇女工人。

116. 她欢迎拉加经委会提出的关于澄清协调中心的作用和职务的提议,以及资助协调中心各项活动的问题,即研训所下一个两年期方案预算应当分析的各个方面。她指出研训所将为研训所董事会下一届会议制定更具体的提议。

117. 董事会鼓掌核可了所指定的两个新的协调中心:“布基纳法索的”社会发展宣传和资料研究中心;和苏里南的国家妇女中心。

七、战略规划委员会的会议

118. 为审议文件INSTRAW/BT/1995/CRP.1,董事会决定在一次非公开会议上审议此议程项目;因此,只有下列建议载于该报告的这个部分。

119. 董事会一致建议代代理所长的合同应当延长到至少1996年2月底,以便确保为1996年初的下一届董事会会议进行筹备工作。

八、修订研训所的财政和预算情况

120. 董事会董事长指出研训所的两年期预算已在1994年获核可,而对1995年的预算实际上只需要修订进行该年各项行动所需的估计经费。

121. 董事会对由于各不同部门的高级员额的空缺而影响到研训所工作人员的问题表示关心,特别是由于这是关系到目前行政主管员额的情况,因为,除随后取代该员额所需的咨询费用外,该行政主管的薪金仍列在研训所的在职人员名单上。董事会要求迫切解决这个问题并对研训所作出相应的补偿。

122. 该行政股提出了INSTRAW/BT/1995/CRP.2内的财政修正,其中所提的概数符合1994年董事会会议所核可的方案预算。该文件载有关于1994年所收到的捐款、开支和未清债务的表格和财务分析报表。该行政干事强调在现有资源中,信托基金必须维持100万美元的储备金,以确保使研训所今后的业务得以进行。

123. 按照战略规划委员会的建议,1995年概算内已开列一笔额外资金以作为研训所在第四次妇女问题世界会议期间的活动费用。此外也已估计开列相应的资源以供购置和更新研训所的电脑设备以及装置一个电子邮件系统,因为这将使研训所的通信费用大量减少。这个问题也是在刚过去的1月的战略规划委员会会议上审议的一个问题。

124. 代理所长提出了一项订正预算和工作方案(见附件)。各项提议的活动是按照董事会为1994-1995两年期核可的全盘工作方案制定的;但也考虑到可供利用的时间、人力资源和财政资源。在编制概算时有优先考虑到已着手进行的活动的完成以及那些与研训所的参与和捐助第四次妇女问题世界会议有关的活动。

125. 董事会注意到代理所长提出的各项活动的订正预算和工作方案并未超过INSTRAW/BT/1995/CRP.2/Rev.1内所载的所需经费。同时,它也注意到代理所长的概算有保持一个数额以保证取得信托基金规定的100万美元的储备金。根据代理所长

提出的补充文件,董事会核可了该工作方案并将财政资源重新分配,因为所需经费未超过董事会在1994-1995两年期下核可的最高总额。

126. 发展支助和管理事务部代表称赞文件INSTRAW/BT/1995/CRP.2/Rev.1内所述的预算财政状况,并指出对代理所长就预算和人事问题提出的要求应当给予支持,但须经人力资源管理处的同意。

127. 此外,发展支助和管理事务部代表指出目前研训所的财政情况需要代理所长在董事会成员的协助下作出重大的努力,以确保使1995年和以后几年对研究和训练作出的捐助数额大大增加。同时,他也提议董事会的报告应对各捐助国作出明确呼吁,以确保继续提供捐助。

128. 董事会董事长指出各董事会成员显然应当在其本国内和在全世界进行筹款活动。她认为她将继续努力设法使荷兰增加其对研训所的捐助。

129. 代理所长指出研训所以对1994年荷兰政府的捐助能保持在过去几年的水平上表示感谢。她也对意大利政府作出的捐助同样表示感谢。

130. 她认为应考虑提供缓冲作用来抵消货币的转换的影响和提供经费以供进行筹款活动和对以本国货币向研训所作出的捐款进行协商。

131. 董事会欢迎代理所长的任命,并欢迎她自1995年1月1日以来所作出的决定和进行的行动。

132. 董事会成员不赞成对专业职类的员额进行改叙,它们强调战略规划委员会在刚过去的1月份的会议上所作出的建议,规定立即填补研训所内的空缺。董事会决定研训所的员额表应保持与最初1994-1995两年期方案预算所核可的一样。它要求按照研训所工作方案的规定应在填补空缺员额时有适当的伸缩性。

133. 董事会强烈建议将所有研训所的工作人员的合同,包括代理主任的合同,延长到至少1996年2月的下一次董事会会议以后。

134. 此外,董事会一致支持代理所长的建议,即如文件INSTRAW/BT/1995/CRP.2/Rev.1所指出的,与人力资源管理厅采取必要的行动,在研训所设立三个国别干事的

员额和对当地员额进行改叙,包括将两个GS-6的改叙为GS-7。

135. 代理所长请董事会作出适当的考虑,为解决后勤的安排问题采取各项必要的办法,以确保使研训所适当参与妇女问题论坛和妇女问题世界会议,包括派出先遣筹备工作团。

136. 代理所长建议研训所出席该会议的代表团由董事会董事长、代理所长和至少三个工作人员组成。关于研训所参与该论坛的问题,董事会应当考虑使研训所将在该论坛指导的四个小组的每个小组内都有两个工作人员参加。此外,参与研训所工作的有资格的实习员也可以成为研训所代表团的成员,主动参加者费用则自付。

137. 董事会核可了研训所出席该会议和论坛的代表团的组成,但须符合各有关指示的规定。

1. 结论

138. 董事会欢迎代理所长的任命期间是到1995年底,并欢迎自1995年1月1日以来她作为代理所长时所采取的行动。董事会建议将她的任用期间,以及所有其他研训所工作人员的任用期间,至少延长到下一次董事会会议以后,以使董事会第十六届会议的筹备工作不致受到损害。

139. 董事会促请代理所长尽早任命研究和训练主任;新闻、通信和文件主任;和行政和财务主任。董事会还说在填补这些空缺和其他空缺以执行研训所的方案时要有伸缩性。

140. 董事会对由于前任P.5员额的继续任职和随后研训所行政部门的咨询工作而导致资源的消耗的这种情况表示十分关切,因而它便要求对该问题予以迫切解决并对研训所给予适当的补偿。研训所应当将行政部门内的那个P.5员额保持在同一职等上。

141. 董事会建议加强和改进纽约的联络处以促进研训所、联合国其他机构与各捐助国之间的合作。

142. 为加强研训所的筹款能力,董事会所有成员被鼓励要协助代理所长为研训所筹款。在这方面,董事会建议谋取秘书长的宝贵的协助以争取各国政府和机构支持筹到必要的资金来使研训所能有效地执行其职务。

143. 董事会核可了关于要求人力资源管理厅将国别干事的薪金表适用于研训所三个合格人员的员额的提议。此外,所有当地工作人员的职等和薪金应酌情予以审查和提升。

144. 同时,董事会也核可使研训所的各个设施现代化和改进,特别是在研训所的数据处理、通信和印刷设备(其中包括装置研训所的电子邮件和互连网系统)和只读光盘存储器的方面。其目的是要扩大研训所的工作和增加其透明度。

145. 董事会考虑到已核可预算中的人力和财政资源以确保研训所工作的有效执行,并适当考虑到向研训所信托基金提供自愿捐助。董事会核可要适当划拨财政资源以确保使研训所参与该会议。

146. 董事会建议研训所代理所长,除现行的分发办法以外,为研训所出版物拟订可能新的销售和传播办法,以使其服务范围扩大到更多的研究所、大学和其他机构。

147. 董事会赞赏地注意到代理所长提出的关于财政和预算状况的报告的新编制格式,并核可了载于INSTRAW/BT/1995/CRP.2/Rev.1的并经该会议修订的1995年订正预算拨款。

九、与研训所的职能有关的其他事项

148. 分配给本议程项目的的时间的前半部分专门用于说明载于文件INSTRAW/BT/1995/R.2,第70至73段的题为妇女、环境管理与可持续发展的新的多媒介标准组件成套培训材料。代理主任解释说,是同劳工组织的国际培训中心合作编制此套培训材料的。她指出,该培训手册的实质内容包含有五个部分:(1) 实施《21世纪议程》、研训所和联合国系统的活动;(2) 妇女与环境卫生;(3) 妇女作为发展部门的改

变的推动者；(4) 作为环境的管理者的妇女；和(5) 妇女、环境指标和建立能力方案。负责编制全面结构、实质性内容和目标群组的研训所工作人员亦向董事会提出关于将该套材料译为西班牙文本和法文本的费用估计数以及加以印制和传播的费用。劳工组织国际培训中心代表详尽阐述了多媒介标准组件式培训方法和关于为此项材料所构思的培训工作的有系统的方法，并且解释了该套材料的组成。

149. 董事会成员们评估了新的培训材料(妇女、环境管理与可能发展)并且建议应考虑分配资金给该材料的笔译和传播。

150. 在审议议程项目10时，代理主任介绍了文件INSTRAW/BT/1995/INF/3并且提请董事会注意研训所已收到的下列得项邀请：来自联合国系统的邀请出席各类会议并作出贡献、来自学术界和非政府机构者、来自拥有研究中心联合方案以及内容要求提供资金支援的来自当地非政府组织和某些国际非政府组织内数项请求。不过，董事会的某些成员表示关切预算情况对研训所出席会议或参加方案活动的影响。

151. 主席和董事会成员们表示感谢代理主任突出了研训所的存在并且指出，应该按照已批准的研训所工作方案优先领域采取这方面的进一步的行动。

152. 有几位董事会成员要求获得关于同所审议的文件内所述各机构进行可能的合作的范围的新资料和进一步的说明。

153. 代理主任请董事会注意需要有关于研训所材料的一个编辑小组、一个复核小组和一个出版咨询小组。这些小组的成员可以包括战略规划委员会的一名成员(可以是现任的董事会主席)、愿意担任此一任务的董事会一名成员以及三、四名知名的研究员。

154. 董事会一些成员大力建议应改变《研训所新闻》的现有格式并应改进文章的质量。董事会还建议应分配预算经费用于翻译和印制研训所的每一件出版物。

155. 关于其主要任务是支援联合国一切研训所活动的纽约研训所联络处，代理主任表示她感谢专业工作人员进行了各类工作。她还指出，尽管支付了高昂的租金，

可是,对有效的代表工作和一切研训所活动而言,办公室空间和设备都嫌不够。

156. 董事会建议应提升纽约研训所联络处的条件。

十、董事会下一届会议的日期

157. 关于本项目,代理主任解释说,为了达成董事会届会的具体日期的协议,应顾及下列因素:(a) 研训所的两年期方案;(b) 联合国经常预算会计年度为1月1日至12月31日;(c) 联合国的认捐会议定期在每年11月举行,由各会员国宣布其下一年度的捐款数额。因此,通常都是在下一个预算年之前的六个月就筹备联合国各机构和机关的理事会的会议。然而,为了批准本两年期的方案和预算,在研训所董事会却在2月或4月开会。她在提及讨论期间内有关数项议程项目的各类评论时强调说,应该参照1996-1997两年期实质性工作方案和预算的准备情况来分析董事会下一届会议的日期。

158. 董事会一名成员指出,在会议结束后,战略规划委员会会议应立刻在北京举行,以便分析结果并编制工作方案和预算,在下一年年初一开始就提交董事会并由它批准。董事会同意下一届会议应在1996年内及早举行。

十一、董事会第十五届会议报告的通过

159. 1995年4月28日,理事会第八次会议通过了其第十五届会议的报告(INSTRAW/BT/1995/R.7和Add.1-11)。

十二、会议的组织

A. 会议开幕及期限

160. 研训所董事会于1995年4月24日至28日在研训所总部举行了第十五届会议。董事会举行了八次会议。

161. 董事会主席Els Postel-Coster宣布会议开幕。她对理事会成员表示欢迎,并指出举行这次会议时研训所正处于关键时刻。她希望在审议时考虑今后如何以最佳方式改进研训所的工作。她指出,只要在政治和经济发展政策的主流上继续忽视妇女关切的问题,那么,就不会有可持续发展、人权受侵犯事件永远存在、世界人口永不稳定而且实现不了平等。因此,研训所必须参照这些发展和对照第四次妇女问题世界会议的举行来重新审议其工作方案,她表示感谢代理主任在她就任后所承担和完成的一切任务。

162. 秘书长的代表,冀朝铸先生向董事会作了讲话。他表示他乐于代表联合国秘书长出席研训所董事会第十五届会议,并且重申秘书长对多米尼加共和国政府的感谢。他指出,秘书长在时值国际妇女日之时在社会发展问题世界首脑会议上发表的给世界社会贺词中曾强调,如果想要在解决世界社会、经济和政治问题上取得任何程度的成功,妇女就必须理解她们的全部权利和潜力。他回顾,诸如下列会议的许多全球性会议都极其重视妇女关切的问题:联合国环境与发展会议;世界人权会议;国际人口与发展会议以及联合国社会发展问题世界首脑会议。他指出,普遍承认应提升妇女的能力已是设法解决下列宏观发展问题的核心因素:人口;环境的可持续性;缓和穷困;人类发展;缺粮;能源和城市化。

163. 秘书长的代表强调了研训所在统计和利用时间研究领域内的工作,包括国民核算和统计中的妇女无酬劳工作以及设法将此项目纳入国民经济和全球经济。他着重指出研训所有关水的方案的重要性以及必须增强妇女在管理水供应方面的作用和参与。在这方面,他指出,已在纳米比亚举办了一次同发展支管部合办的联合培训讲习班。他还表示发展支管部有兴趣同研训所合办有关妇女、环境管理和可持续发展的培训讲习班。

164. 他指出,在将在北京举行的第四次妇女问题世界会议结束之后的大会第五十届会议将会讨论关于合并研训所和妇发基金的提议。在这方面,他强调不论讨论结果终究如何,研训所的作用和任务在发展领域内将继续占有极为重要的位置。

165. 多米尼加共和国教育部长及董事会当然成员杰奎琳·马拉贡代表东道国发表了开幕辞。她代表多米尼加共和国政府对董事会表示欢迎,并强调指出,多米尼加共和国政府对拟议的合并研训所和妇发基金一事的重视。她请董事会注意开发计划署/人口基金执行局于1995年4月6日在纽约通过的联合国妇女发展基金第95/10号决议;该决议提及妇发基金的行政和财务情况。她审阅了该决议后断定它已导致完全不同的关于合并提案情况的新前景,所以她认为不应批准这项合并。

166. 该名部长在发言时强调指出设立研训所的法律依据并为此而引证大会和经社理事会的相关决议。她指出,提议的针对联合国关于提高妇女地位的各机构的体制改革应该是联合国、经济及社会理事会和本系统其他机构的广泛改革的一个组成部分,因为它们的原始任务授权必须处理经济、社会和文化发展问题和建立和平问题。

167. 马拉贡女士在总结时表示欢迎前多米尼加共和国的董事会全体成员,尤其是第一次出席者。她要求应依照1994年开始的惯例将她的口述发言载入附件。(见附件二)。

168. 代理主任在发言中指出,即使一再重复,亦须重申,男性和女性均应有权在平等的基础上参与经济和社会活动的每一个部门。经评价了自从1975年12月15日大会第3520(XXX)号决议正式设置了研训所之后在提高妇女地位领域内的主要成就之后就显示在以下各领域仍须大大努力:研究和培训,尤其是有关科技对妇女每日生活的影响方面者;将已累积的现有知识形成政策决定;以及各机构在促进可持续发展方面的效率。

169. 代理主任着重指出,只有在人口中的一切组群都实际参与真正的民主和发展才可实现。她还补充说,在机会和个人技术和能力以及文化习俗和概念上都存在着明显的差异。它们可以严重限制着民主发展,除非施加适当的激励和奖励方法。她还指出,已有充分的证据可证明人民内部之间的文化多样性和互动乃是促进进步的有力推动因素。

B. 出席情况

170. 董事会下列成员出席了这届会议Ihsan Abdalla Algabshawi(苏丹)、Selma Acuner(土耳其)、Fatima Benslimane Hassar(摩洛哥)、Pilar Escario Rodriguez-Spiteri(西班牙)、Aida Gonzalez Martinez(墨西哥)、Noelie Kangoye(布基纳法索)、Amara Pongsapich(泰国)、Els Postel-Coster(荷兰)、Gail Saunders(巴哈马)、Renata Siemienska-Zochowska(波兰)、和 Sudarsono(印度尼西亚)。

171. 董事会下列当然成员出席了会议：秘书长的代表(主管发展支助和管理事务部副秘书长)；东道国(多米尼加共和国)的代表；非洲经济委员会(非洲经委会)代表；拉丁美洲和加勒比经济委员会(拉加经委会)代表；和代理主任。

172. 出席者计有联合国发展支助和管理事务部的公共行政和发展管理司司长以及劳工组织国际培训中心、开发计划署、妇发基金和儿童基金会的代表。

173. 出席这届会议的还有作为研训所在古巴的协调中心的古巴妇女联合会(古巴妇联)的代表。

C. 选举主席团成员

174. 董事会第一次会议按照议事规则第七条规定，以鼓掌方式选举了下列主席团成员

主席： 埃尔斯·波斯特尔-科斯特(荷兰)

副主席： 法蒂玛·哈沙尔(摩洛哥)

报告员： 伊赫桑·阿卜杜拉·阿尔加卜沙维(苏丹)。

D. 议程

175. 董事会第一次会议以协商一致意见方式通过了下列议程INSTRAW/BT/1995/

INF/2/Add.1):

1. 会议开幕。
2. 通过议程。
3. 选举主席团成员。
4. 北京1995年-《行动纲要》草案。
5. 战略规划委员会会议: 建议的执行。
6. 代理主任的进度报告, 特别注意有关将在北京举行的第四次妇女问题世界会议活动的筹备。
7. 审查1994-1995两年期方案预算和从认捐会议看出的预算情况; 研训所人员调配安排。
8. 最近政府间有关研训所和提议的同消除对妇女歧视委员会、妇女地位委员会、提高妇女地位司和妇发基金的更有力的互动的决定的影响; 1995年以后研训所和妇发基金的互动计划。
- 8a. 第四次妇女问题世界会议之后的后续行动。
9. 研训所和联合国五十周年: 研训所的贡献。
10. 研训所的协调中心。
11. 与研训所职能有关的其他事项。
12. 下一届董事会会议的日期。
13. 通过会议的报告。

E. 结语

176. 董事会主席, Els Postel-Coster教授在表示感谢秘书长的代表冀朝铸先生的出席时说: U我们认为这表示联合国秘书处的最高级首长对研训所的重视。我们在Guido Bertucci先生离去之前要求他向秘书长转达我们积极感谢他对研训所的关注, 并向他转达我们对他未来支援的高度期望。如果研训所能克服一段时期的极度

艰难和痛苦之后仍可坚强继续工作,而且仍能提出一套令人印象深刻的倡议和活动清单,那么,这无疑应归功于代理主任,Martha Duenas-Loza女士的独特的有力策略和忠诚工作。或许可以说,由于她在此一艰苦期间的领导,她挽救了研训所的生命。

附件一

订正预算和工作方案：研训所董事会
收到的代理主任的提案

致董事会全体成员

CRP/2号会议室文件提出在研训所董事会第十四届会议期间根据1994-1995两年期方案预算最初核可的活动方案的基础上提出研训所预算的订正(INSTRAW/BT/1994/R.3)。

经仔细评估研训所当前的财政状况,以及研训所为了在本年度内成功开展其活动方案所必须履行的承诺,我谨根据研训所董事会于1994年11月在纽约举行的经济及社会理事会续会期间提交的报告(E/1994/68,1994年6月7日)第111段提出一个方案,供重新制订研训所方案执行工作。

优先事项着重于与研训所参与将于今年9月在北京举行的第四猛妇女问题世界会议及对这个会作出的贡献有关的各项活动。为此目的,在本财务分析内设想召开与研训所过去和当前工作有关的若干和讨论会,由于同样理由,特别重视研训所实质性出版物和参考材料的编印,并打算以若干种语文(例如阿拉伯文和中文)印发。其产出包括拟制关于研训所工作的激磁盘一只存储,目的在于推广的研训所的工作并提高知名度。同时也已为购买出版研究材料估算出适当的拨款。

同时也认真考虑到所进行训所数据处理和通信设备的必要性。在这方面,概算内也已列入安装电子邮件和互联网系统以及购量新交换机/电话设备的经费。

在筹备这项工作时,适当注意到实际时限等方面问题以及研训所保证获得有效执行其工作计划所需人力资源的问题。此外,也适当地注意到自愿捐助流入研训所信托基金的情况,并考虑到由于研训所可能采取的主动行政作出的努力而引起的财政问题。

请铭记着,本提案会导致未动用财政资源的延期,这些资源原分配给仍未执行的方案产出,必须加以推迟,因此,最重要的是由你们仔细审议的拟议的重订工作。

应提请适当注意必须加以考虑的问题,例如信任基金余额和捐款流动,同时邓及1996-1997两年期预算。

在这方面,鉴于研训所盘丰清单中有相当大部分物品残旧不堪,必须加以处理,重要的是分配足够的资金重新购置办公室和一般业务设备。

同时,研训所的一些地方亟需保养维修。此外,可用办公室面积往往不够,特别是分配给研究和训练股、印刷厂、图书馆和档案室的面积。

应适当考虑这个问题,因为办公室设备陈旧无用及办公室面积不足的情况损害了三训所整个产出的质量和效率。

附件二

杰奎琳·马拉贡向研训所董事会
第十五届会议所作的发言

1995年4月24日,圣多明各

A. 非正式译文

我以多米尼加共和国政府的名义,并以研训所董事会东道国代表的身份最热烈地欢迎秘书长的代表冀朝铸助理秘书长、董事会各成员以及参加董事会第十五届会议的各观察员。

我们极为高兴地特别表示欢迎执行局新成员,并且要向主席女士你表示,我们因为你担任主席而感到高兴。我们希望你在 多明各逗留期间身心愉快。

主席女士,我为过第一届会议准备了一篇发言稿。不过,我们在14日星期五获悉:开发计划署及联合国人口基金。(开发计划署/人口基金)执行局在一次特别会议上通过了一项决议,我们认为,这项非常重要,必须加紧宣读上述联合国开发计划署和联合国人口基金执行局决议,供大家参考。我们只有英文本,还没有正式译文,其内容如下:

95/10. 联合国妇女发展基金

执行局

1. 极其关切地注意到署长和联合国妇女发展基金主任在执行局第二届学会期间向执行局所作的发言并表示对基金严重的财务和行政善极为关切;
2. 注意到署长和主任迄今为对这些关切作出反应是进行的种种努力;
3. 请署首长与评论笔协商委员会合作:

(a) 尽早提交一份详尽的分析报告,分析基金的财务和行政状况的产生原因、规模及其在所有级别对联合国妇女发展基金和开发计划署所产生的影响作用,包括最新的基金财务结帐表以及关于基金储备金的运作情况和多使用准则的详情;

(b) 尽早提交一份报告,说明有关旨在加强对联合国妇女发展基金的、行政和管理方面的监督工作的一切,长开发计划署在提供监督和制度方面所发挥的作用;

4. 决定妇发基金应重新审查包括基金行政费用在内的基金运作情况,并重新审查它对执行局提出的承付款项,其中包括它有关第四次妇女问题世界会议的所有财务活动,前决定妇发基金应作出一切努力,根据预测的收入减少承付款项和实付款项的金额和次数,并就这些努力向执行局提出报告,同时铭决基金对第四次妇女问题世界会议所负有的特别职责;

5. 还决定根据向执行局提供的有关妇发基金为第四次妇女问题世界会议的承付款项和计划中的活动方面的,基金从今天直在执行局就上文要求的文件中所载的各项问题进行审议之前不应作出任何新的付款承诺;

6. 请署长与主任合作,最迟于1995年5月召开一次执行局的非正式会议,以便提供一份关于上述各问题的进度报告以及内部审计报告的提要;

7. 还请署长通知审计委员会,执行局希望妇发基金应优先列入其目前的工作方案之中;

8. 决定在其1995年年度会议期间审议妇发基金的职权范围以及为对基金进行外部评估而提供经费的办法;

9. 决定,按照上文并有待第四次妇女问题世界会议的结果之后将对基础今后的方向问题的审议工作推迟到1996年第一届学会期间进行。”

“案文为马拉贡夫人宣读的内容,--第3(c)在宣读时删去其内容如下:

“(c) 毫不延误的制定一项计划,使妇发基金的财务、行政和管理工作有一个良好的基础,包括可能需要执行局采取行动,并向执行局1995年年度会议期间提交这份计划;”

(该决议由开发计划署/人口基金执行而于1995年4月7日通过)

主席女士,尊敬的研训所董事会成员,这项尚未分发的决议完全改变了拟订合并研训所和妇发基金的全景。我不会多加阐明为休我们认为上述合并现在比任何时候都无法接受,因为理由显而易见。请各位自己下结论并提出有关的建议。现在轮到各位发表意见。

我愿以多米尼加政府和人民的名义最后借这个机会希望各位在职多明各逗留期间身心愉快,并祝愿会议圆满成功。多米尼加以好客的传统接待你们。欢迎各位。
